

# 1

## さんふじんか 産婦人科でできること

(Những điều sẽ được hỏi khi đi khám phụ khoa)



なまえ	
せいねんがっぴ 生年月日	ねん がつ じち 年 月 日
ねんれい 年齢	さい 歳
じゅうしょ 住所	〒
でんわ 電話	
こくさき 国籍	
げんご 言語	
つうやく 通訳	あり かんけい かせく ゆうじん つうやくしゃ 関係: 家族・友人・通訳者・その他 なし
しんちよう 身長	cm
にんしんまえ 妊娠前の体重	kg
ほけん 保険	あり (必ずもってきてください) なし

Họ và tên	
Ngày sinh	Năm tháng ngày
Tuổi	Tuổi
Địa chỉ	〒
Số điện thoại	
Quốc tịch	
Ngôn ngữ	
Phiên dịch	Có Quan hệ: Gia đình・Bạn bè・Thông dịch viên・Khác Không có
Chiều cao	cm
Cân nặng	kg
Bảo hiểm	Có (hãy mang theo) Không

### にほんご 日本語のレベルについて

あてはまるところに○をつけてください。

	はなす	きく	かく	よむ
1	まったく はなせない	まったく わからない	まったく かけない	まったく よめない
2	あいさつが できる	あいさつが わかる	ひらがなが 少し かける	ひらがなが 少し わかる
3	かんたんな かいわ 会話が できる	かんたんな かいわ 会話が わかる	ひらがなが かける	ひらがなが わかる
4	にちじょうかいわ 日常会話が できる	にちじょうかいわ 日常会話が わかる	かんじ 漢字も かける	かんじ 漢字も わかる

### Trình độ tiếng Nhật

Hãy khoanh tròn vào ô tương ứng câu trả lời

	Nói	Nghe	Viết	Đọc
1	Không biết nói tiếng Nhật	Không nghe hiểu được	Không biết viết	Không biết đọc tiếng Nhật
2	Có thể chào hỏi bình thường	Hiểu được chào hỏi bình thường	Viết được một chút Hiragana	Đọc được một chút Hiragana
3	Nói được một chút	Nghe được hội thoại đơn giản	Viết được Hiragana	Đọc được Hiragana
4	Nói lưu loát	Nghe tốt	Viết được cả Kanji	Đọc được cả Kanji



いま <sup>ひょうき</sup> までかかったことがある病気に**ついて**

あてはまるところに☑をつけてください。

- <sup>しきゅうきんしゅ</sup>子宮筋腫
- <sup>らんそう しゅ</sup>卵巣のう腫
- <sup>いちょう びょうき</sup>胃腸の病気( )
- <sup>かんぞう びょうき</sup>肝臓の病気( )
- <sup>しんぞう びょうき</sup>心臓の病気( )
- <sup>じんぞう びょうき</sup>腎臓の病気( )
- <sup>こうじょうせん びょうき</sup>甲状腺の病気( )
- <sup>こうけつあつしやう</sup>高血圧症
- <sup>とうによびやう</sup>糖尿病
- <sup>ぜんそく</sup>喘息

- <sup>かんせんしやう</sup>感染症 ある なし
- <sup>りんびやう</sup>淋病  <sup>くらみじあ</sup>クラミジア  <sup>ばいどく</sup>梅毒
  - <sup>せんけい</sup>尖圭コンジローマ  <sup>せいき</sup>性器ヘルペス
  - <sup>とりこもなす</sup>トリコモナス  <sup>がたかんえん B</sup>B型肝炎  <sup>がたかんえん C</sup>C型肝炎
  - <sup>HIV</sup>HIV  <sup>けつかく</sup>結核
  - <sup>た</sup>その他( )

<sup>しゅじゅつ</sup>手術をうけたことがありますか? はい いいえ  
 はい→ <sup>ねん</sup>年 <sup>がつ</sup>月  
<sup>しゅじゅつ</sup>手術した部位  
 ( )

<sup>ゆけつ</sup>輸血をうけたことがありますか? はい いいえ  
 はい→ <sup>ねん</sup>年 <sup>がつ</sup>月  
<sup>りゆう</sup>理由  
 ( )

**Các bệnh từng bị mắc**

Đánh dấu vào bệnh bạn đã từng mắc cho đến hiện tại.

- U xơ tử cung
- U nang buồng trứng
- Bệnh dạ dày( )
- Bệnh về gan( )
- Bệnh về tim( )
- Bệnh về thận( )
- Bệnh về tuyến giáp( )
- Cao huyết áp
- Bệnh tiểu đường
- Hen suyễn

Triệu chứng cảm nhiễm Có Không

- Bệnh lậu  Bệnh Chlamydia  Giang mai
- Sùi mào gà  Mụn rộp sinh dục
- Nhiễm trùng trichomonas  Viêm gan B
- Viêm gan C  HIV  Dịch hạch
- Khác( )

Bạn đã từng phẫu thuật chưa?  Có  Không  
 Có→ Năm Tháng  
 Bộ phận phẫu thuật  
 ( )

Có từng truyền máu không?  Có  Không  
 Có→ Năm Tháng  
 Lý do  
 ( )

## 妊娠について

### 1. 前の妊娠について

- ・妊娠したことはありますか？ はい いいえ
- ・妊娠( )回 分娩( )回

### 2. 分娩について

わかる範囲でよいので、以下の表にかいてください。

	年	性別	体重	経膣分娩・ 帝王切開	生・死
1		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死
2		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死
3		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死
4		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	g	<input type="checkbox"/> 経膣分娩 <input type="checkbox"/> 帝王切開	<input type="checkbox"/> 生 <input type="checkbox"/> 死

### 3. 今回の妊娠について

以下の希望はありますか？

- ・アルコール消毒を使える はい いいえ
  - ・輸血できる はい いいえ
  - ・医師の性別の希望がある はい いいえ
  - ・お祈りの時間の希望がある はい いいえ
  - ・お祈りの場所希望がある はい いいえ
  - ・その他の希望がある はい いいえ
- ( )

・薬や食物などにアレルギーはありますか？

- はい いいえ

→くすり( )

食物( )

その他( )

・当院でのお産を希望しますか？

- はい いいえ

※この問診票は、NPO法人国際交流ハーティ港南台と公益財団法人かながわ国際交流財団が作成した「多言語医療問診票」を参考に作成しました。

## Về mang thai

### 1. Những lần mang thai trước

- ・Bạn đã từng mang thai trước đây chưa?  Có  Không
- ・Mang thai( )lần Sinh con( )lần

### 2. Những lần sinh con trước

Hãy điền thông tin cơ bản vào bảng dưới đây

	Năm	Giới tính	Cân nặng	Thuận sinh hay mổ đẻ	Sống/ chết
1		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ	g	<input type="checkbox"/> Thuận sinh <input type="checkbox"/> Mổ đẻ	<input type="checkbox"/> Sống <input type="checkbox"/> Chết
2		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ	g	<input type="checkbox"/> Thuận sinh <input type="checkbox"/> Mổ đẻ	<input type="checkbox"/> Sống <input type="checkbox"/> Chết
3		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ	g	<input type="checkbox"/> Thuận sinh <input type="checkbox"/> Mổ đẻ	<input type="checkbox"/> Sống <input type="checkbox"/> Chết
4		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ	g	<input type="checkbox"/> Thuận sinh <input type="checkbox"/> Mổ đẻ	<input type="checkbox"/> Sống <input type="checkbox"/> Chết

### 3. Về lần mang thai này

Bạn có muốn làm những điều dưới đây không?

- ・Dùng cồn khử độc  Có  Không
- ・Truyền máu  Có  Không
- ・Chỉ định giới tính bác sĩ chăm sóc  Có  Không
- ・Chỉ định giờ cầu nguyện  Có  Không
- ・Yêu cầu nơi cầu nguyện  Có  Không
- ・Có nguyện vọng khác không?  Có  Không

→( )

・Có dị ứng với thuốc hoặc thực phẩm nào không?

- Có  Không

→Thuốc( )

Thực phẩm( )

Khác( )

・Bạn có muốn sinh con tại bệnh viện này không?

- Có  Không

※ Bảng này được tham khảo từ bảng “Phiếu khảo sát chẩn đoán y tế đa ngôn ngữ”, tạo bởi Hội giao lưu quốc tế Kanagawa và NPO Hội giao lưu quốc tế Cảng Nam Đài.